

Mehrnamigkeit zwischen Sprachwissenschaft, Sprachgeschichte und Sprachpolitik
Zadar, 6. - 9.4. 2016, Austrijska knjižnica Dr. Alois Mock (Österreich-Bibliothek Dr. Alois Mock), Trg kneza Višeslava 9, 23 000 Zadar

Tagungsprogramm

Anreise am 6.4. 2016

Donnerstag, den 7. 4. 2016

8,30 – 9,00 Anmeldung

9,00 – 9,15 Grußworte

9,15 – 10,30 Plenarvortrag **Helen Christen**: *Freiburg* oder *Fribourg* – das ist hier die Frage!

10,30 – 11,00 **Peter Jordan**: Die begriffliche Unterscheidung zwischen Endonym und Exonym – verdeutlicht am Beispiel deutscher Namen für geographische Objekte im südöstlichen Europa

11,00 – 11,30 **Evgeniya Kakzanova**: Lokale und temporale Charakteristik der internationalen Eponyme

11,30 – 12,00 Kaffeepause

12,00 – 12,30 **Uršula Krevs Birk**: Exonymie und Endonymie des Sprachenpaares Deutsch–Slowenisch")

12,30 – 13,00 **Max Siller**: Exonyme und Endonyme in der mittelalterlichen Heldenepik

13,00 – 13,30 **Özlem Firtina**: Die Bevorzugung der englischen Namen: Einige Überlegungen zu Ilse Aichingers Hörspiel "Knöpfe"

13,30 – 15,00 Mittagspause

15,00 – 15,30 **Renāte Siliņa-Piņķe**: Ortsnamen Lettlands in deutschen Quellen bis zum 17. Jh.: zwischen Deutsch und Lettisch

15,30 – 16,00 **Ojārs Bušs, Ilga Jansone**: Zweisprachige (deutsche und lettische) Güternamen in Lettland im 19. Jahrhundert

16,00 – 16,30 **Anna Just**: Eigennamen in deutsch-polnischen/polnisch-deutschen Grammatik-, Sprachlehr- und Wörterbüchern aus dem 16. – 18. Jahrhundert

16,30 – 17,00 Kaffeepause

17,00 – 17,30 **Ulrike Thumberger**: Das „Rahmenübereinkommen zum Schutz nationaler Minderheiten“ und seine Umsetzung in Mittel- und Osteuropa. Ein Vergleich der Verwendung deutschsprachiger (bzw. minderheitensprachlicher) Ortsnamen in Österreich, Italien und Rumänien. Manuskript verlesen von Peter Ernst.

17,30 – 18,00 **Matjaž Birk**: Deutsche und slowenische Toponyme in der historischen Regionalpresse: gedächtniskulturelle Aspekte

Abendprogramm (19,00 Stadtführung)

Freitag, den 8. 4. 2016

9,00 – 9,30 **Milan Harvalík, Iveta Valentová**: Tschechische und slowakische Exonyme aus dem deutschen Sprachgebiet

9,30 – 10,00 **Ralf Heimrath**: Utery – Neumarkt – Utery. Sprachindikationen und Sprachenwechsel in Ortsnamen des früheren politischen Bezirks Plan-Weseritz in Westböhmen

10,00 – 10,30 **Gordana Ristić**: Allonymie als Kontaktphänomen im serbisch-deutsch-ungarischen Sprachkontakt in der Vojvodina

10,30 – 11,00 Kaffeepause

11,00 – 11,30 **Christian Zscheschang**: Dreierlei Ortsnamen. Die sorbische, deutsche und polnische Toponymie der östlichen Lausitz in ihren gegenseitigen Beeinflussungen

11,30 – 12,00 **Vjosa Hamiti, Blertë Ismajli**: „Der/das Kosova“ – Der Wandel einer Benennung

12,00 – 12,30 **Koloman Brenner**: Mehrsprachige Ortsschilder in Ungarn – das Fallbeispiel Ödenburg/Sopron

12,30 – 14,30 Mittagspause

14,30 – 15,00 **Bertold Wöss & Dr. Karl Hohensinner**: Übersetzbare Vornamen: Deutsch – Tschechisch

15,00 – 15,30 **Milote Sadiku, Sadije Rexhepi**: Zur Wiedergabe der albanischen Eigennamen im Deutschen

15,30 – 16,00 **Aneta Stojić**

16,00 – 16,30 Kaffeepause

16,30 – 17,00 **Ojārs Bušs**: Dreisprachigkeit der Straßennamen in Riga (Lettland) vor mehr als hundert Jahren

17,00 – 17,30 **Ewa Majewska**: Mehrnamigkeit in deutschen, niederländischen und flämischen Taufregistern des 19. Jahrhunderts in Bezug auf konfessionelle Unterschiede

17,30 – 18,00 **Henryk Duszyński-Karabasz**: Die Mehrnamigkeit der Protestanten und Katholiken in den Kirchenbüchern der orthodoxen Gemeinden von Kujawien und Dobriner Land an der Wende vom 19. zum 20. Jahrhundert

18,00 – 19,00 ? **Vorstellung von Zeitschriften und Publikationen zur Namenforschung?**
Peter Ernst: Zeitschrift „Österreichische Namenforschung“

Samstag, den 9.4.2016

9,00 – 9,30 **Gerhard Rampl**: (Namen)Übersetzung oder Parallelentwicklung? Die Problematik von Toponymen aus unterschiedlichen Sprachschichten, aber mit gleichem Benennungsmotiv anhand der Namenlandschaft Tirols

9,30 – 10,00 **Sanja Radanović**: Mehrnamigkeit in der Toponymik in Bosnien und Herzegowina 1878 – 1918

10,00 – 10,30 **Nikolina Miletić, Marija Perić**: Unterschiede zwischen der Wortgestalt und dem Wortinhalt der Werbeslogans im Deutschen und Kroatischen